

Subscription

Rs. 200 per year.

For Advertisements

Apply to

The Manager

Morning Star, Vaddukoddai.

THE MORNING STAR

Registered as a Newspaper at the General Post Office, Sri Lanka under No. Q/J/64/News/87

Established: 1841: A Christian Weekly: Published Every Friday

Vol. 151 Jaffna, Friday, 23 & 30 December 1988 Nos. 39 & 40

RIGHTEOUSNESS EXALTETH A NATION BUT SIN IS A REPROACH TO ANY PEOPLE

UNDELIVERED ISSUES

Please re-address all undelivered issues of the MORNING STAR to

The Manager, "Morning Star" Vaddukoddai.

NEWS

Wedding

The marriage was solemnised between Mr. K. A. Selvanayagam, worker in charge of the Nunavil Church and Miss Joyce Benjamin of the Chundukuly Church at St. John's Church, Chundukuly on Monday the 24th of October at 9.00 a.m. by The Rt. Rev. D. J. Ambalavanar along with The Rev. Joseph Sarvananthan, the Vicar of the Church. The Rev. A. V. Jesuthasan, Pastor of the Karainagar Church preached the homily. The Bride's parents entertained the guests at a fellowship lunch at their home at Chundukuly.

Clergy Transfer

The Rev. V. Rajkumar who was ordained a Presbyter at the Diocesan Annual Festival on the 22nd of October has been transferred from his present Church at Atchuvely to the Chavakachcheri Church as its Pastor from the 1st of November, 1988. The Rev. Rajkumar succeeds the late Rev. Sam Thampoc.

Induction Service

Mr. Joseph Gnana Pragasam who has been undergoing three and a half years of training at the Christian Theological Seminary and Institute for Lay people at Chunnakam was inducted as Worker in Charge of the Atchuvely Church on Sunday the 13th of November at the morning Holy Communion Service. The Bishop, the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar who inducted the candidate also preached the sermon on the text Is. 52:7, How beautiful upon the mountains are the feet of him who brings good tidings of who publishes peace..... who says to Zion "Your God reigns". The Rev. V. N. Tharmakulasingham the Circuit Pastor of Atchuvely also participated at the service. Atchuvely Church which is blessed with a strong Youth Fellowship is now making plans to start a Day Care Centre for poor children.

South Erlalai Church Celebrates Its Centenary

The Christian congregation at South Erlalai became recognised as one of the Churches of the Jaffna Council on the 11th of October 1988 when The Rev. Isaac Paul was ordained there as the Pastor of that Church. The present congregation celebrated the centenary with a full day programme on Saturday the 12th of November, 1988. At the

Praise and Thanksgiving Communion Service the Bishop of the Diocese confirmed five candidates. After a fellowship Tea the Public Meeting followed in the neighbouring school, a school which was established by the American Ceylon Mission and now under the government. Messages of Greetings were brought by the Rev. Fr. A. Yoganarajah on behalf of the Roman Catholic Church, The Revd. Jebanesan on behalf of the Methodist Church and The Rev. Sam Alfred on behalf of the Christa Sevashram. Mr. S. Shanmugavadeivel a leading Hindu citizen brought greetings from the Hindu Community. Dr. Jebanesan the new Principal of Jaffna College gave an excellent summary of the history of the South Erlalai Church and wished it God's blessings for the future. The Bishop who presided at the meeting brought the greetings of the Diocese and congratulated the church members on their courage and devotion in observing this centenary despite the troubles and turmoils all around us. Bishop Ambalavanar at the Communion Service 'preached on the text, 1 Tim. 3: 15. The household of God, which is the church of the living God, the pillar and bulwark of the truth.'

Mr. K. J. Thurairajah the Secretary of the Church released The Brief history of the Church so carefully and painstakingly written by one of the devoted members of the Church, Mr. V. Gunaratnam.

The Church members entertained all the visitors at a fellowship lunch before the colourful and rich variety entertainment by students of Uduvil Girls' College and the Church youth and children. It was indeed a memorable day at South Erlalai. As the Bishop said in his sermon quoting Temple Gairdner of Cairo "Blessed be God for history".

Dr. Valentine Jeyarajah

A service in memory of Dr. Valentine Jeyarajah who died in Zambia on the 28th of October, 1987 was held in his home church in Chavakachcheri on Saturday the 29th of October 1988 at 10.00 a.m. marking the first anniversary of the death. Earlier at 9.30 a.m. the ashes of the deceased, which had been brought from Zambia was interred with prayer at the Chavakachcheri Church Burial Grounds. Bishop Ambalavanar led the services and also preached the sermon. Mr. A. Kadirgamar a cousin of Dr. Jeyarajah paid a moving tribute to Doctor Jeyarajah and his devoted services Dr. Valentine

Jeyarajah after his schooling at Jaffna College entered the Christian Medical College, Vellore from which he passed out as a Doctor. After a few years of service at the Green Memorial Hospital, Manipal and McLeod Hospital, Iauvil he went to England for his higher studies and specialised as an anaesthetist. He worked in Zambia with his wife Betty for the last few years and died a year ago. He is the son of the late Mr. & Mrs. E. J. Jeyarajah of Chavakachcheri.

Dr. James Ratnam

The eminent scholar, historian, journalist, politician and philanthropist Dr. James Ratnam died on the 4th of November in his 82nd year. Dr. Ratnam hails from a Christian family in Pandaterruppu whose ancestor Tappan was one of the young men from Jaffna who joined Dr. Daniel Poor in establishing the mission in Madurai. Dr. James Ratnam after studies both at the University College, Colombo and the Law College engaged in various activities ranging from journalism to politics and archaeology. He will be best remembered in Jaffna for the Evelyn Ratnam Memorial Institute he set up near the Jaffna University to promote research and scholarly studies. He set up the Institute in memory of his late wife and gifted it to Jaffna College to be held in trust and to fulfil the purposes for which he founded it.

The funeral service at his home in Colombo was conducted by the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar, the Bishop of the Jaffna Diocese of the C. S. I., assisted by the Rev. T. S. Premarajah, Pastor of the Colombo Church. At the Chapel and the graveside at Kanatte the service was led by Bishop Swithia Fernando along with Bishop Ambalavanar, The Rev. Celestine Fernando and Ven. Godwin Weerasooriya. Mr. Casie Chetty a long time friend of Dr. Ratnam paid the tribute.

Mrs. J. M. Singanayagam

Dorothy Thevaratnam Singanayagam the wife of the late Rev. J. M. Singanayagam died on the 10th of November, 1988 at her home in Manipal. She was 76 years of age. During the long ministry of her husband the late Rev. J. M. Singanayagam she was a tower of strength in his ministry and was considered a model of minister's wife in her self-effacing devotion and help to her service, husband in his ministry. A cheerful and radiant spirit she always evoked the same spirit in all those with whom she

WANTED

The Christian Institute for The Study of Religion and Society

Applications are invited for the post of Director of the above Institute. The Candidates should possess basic qualifications in Theology. Preference would be given to candidates with experience in the study and research in the fields of religion and society.

The Director is expected to be resident in very close proximity to the Institute, house rent will be paid and vehicle provided. Salary negotiable. Applications to be sent before the end of February 1989 to.

A. Kadirgamar
Acting Director
C. I. S. R. S.
Ashram,
Chunnakam.

WANTED

The Christian Institute for The Study of Religion and Society

D. T. NILES MEMORIAL SCHOLARSHIP

The above scholarship is available to Protestant Christian students offering Christian Civilisation as a subject for a degree course in a Sri Lankan University. Applications to be sent on or before the 30th of January 1989 to.

A. Kadirgamar
Acting Director,
C. I. S. R. S.
Chunnakam.

came into contact. In the last few years of her failing health she never failed to fulfil her services to the church and the community.

The funeral service took place on the 14th of November at 9.00 a.m. at the Manipal Church. The service was conducted by the Rt. Rev. D. J. Ambalavanar assisted by the Revds. T. Thevanesan and D. C. Ratnasingham. The Rev. Sam Alfred preached the sermon and paid a tribute to the life and witness of Mrs. Singanayagam. The Bishop performed the committal rites at the Manipal cemetery assisted by the Revds. Christo Roberts and T. Thevanesan. She leaves behind one son Joe and a daughter, Indirane to bemoan her loss

தாரகை ஒளி

முடியந்தக்க வழியில் முயலாத முயற்சி பலர் கூடிப்பாது காத்தாலும் தவறுபடும்.

எங்கள் கருத்து

பாகிஸ்தானில் மக்களாட்சி மலர்ந்தது?

பாகிஸ்தானில் கடந்த பல ஆண்டுகளாக சர்வாதிகார ஆட்சி தொடர்ந்து நடைபெற்றது. இந்நாட்டு மக்கள் அடக்கி ஒடுக்கப்பட்டு, சொல்லொணாத துன்பங்களை அடைந்து வந்தனர். இக்கொடுங் காலாட்சி எப்போ முடிவடையுமென மக்கள் ஆவலாய்க் காத்திருந்த போது, எதிர்பாராத வண்ணம் இறைவனின் அருளால் பாகிஸ்தானில் சர்வாதிகாரம் ஒழிந்தது, மக்கள் ஆட்சி மலர்ந்தது இம்மாற்றத்தை அடையத்து நாடுகளும் மகிழ்வுடன் வரவேற்றன.

பாகிஸ்தானில் மக்களாட்சி மலர்ந்தது மட்டுமல்ல, அங்கு இந்நாட்டின் முன்னாள் அதிபர் யூட்டோவின் மகள் பெனாசீர் யூட்டோவின் பிரதம அமைச்சரகத் தெரிவு செய்யப்பட்டு நியமனம் பெற்றது அனைவர்க்கும் மனம் நிறைந்த மகிழ்ச்சியை அளித்தது. உலகிலேயே முதன் முதலாக ஒரு முஸ்லிம் பெண்மணி பிரதமரானது இங்குதான்.

பெனாசீர் யூட்டோ தன் தந்தையுடன் வசித்த காலத்தில் வசதியாக வாழ்ந்தவர். உயர்ந்த படிப்பு சிறந்து விளங்கினார், எதிர்பாராத வண்ணம், அவரது தந்தையாரை இராணுவத் தலைவர் கைது செய்ததுமல்லாமல், பெனாசீரும் தயாரும் சிறையில் வைக்கப்பட்டார். இதனால், இவர் வாழ்க்கையில் பல துன்பங்கள் அடைந்தார். பல முறை சிறைக் கொடுமைகளை அனுபவித்தார். பின் நாடு கடத்தப்பட்டார். இவரது சகோதரன் மர்மமான முறையில் இறந்தார். பலமுறை வீட்டுச் சிறையில் வைக்கப்பட்டார்.

இவரின் அன்புத் தந்தையார் அதிபர் யூட்டோ தூக்கி விட்ட பிறகு, அவரின் பிரேதத்தைக் கூட பார்க்க விடவில்லை வாழ்க்கையின் ஓரத்திற்கே தள்ளப்பட்ட இந்தப் பெண்மணி இத்துன்பங்களைக் கண்டு கொஞ்சம் கூட மனந்தளரவில்லை. ஜியா என்ற அந்த இரும்பு மனிதன் இவரைக் கைதியாக்கி வாட்டி வதைத்தபோதும், மனந்தளராமல் அயராது அல்லும் பகலும் துணிவுடன் பாடுபட்டு, உயர்ந்த குறிக்கோளுடன் பாடுபட்டு, மக்கள் சக்தியை ஒன்று படுத்தினார்.

‘என் தந்தை விட்டுச் சென்ற பணியைத் தொடர்வேன். மக்களுக்கு இராணுவம் இழைக்கும் கொடுமைகளிலிருந்து விடுதலை பெற்றுத் தருவேன் எனத் தன் தந்தையின் சமாதியில் எடுத்த சபதத்தை நிறைவேற்றச் சொல்லொணாத துயரங்களை அனுபவித்து இறுதியில் வெற்றி கண்டார்.

“கடவுள் மீது நம்பிக்கை வைத்திருப்போரை, கடவுள் ஒரு போதும் கைவிடுவதில்லை”, என்ற திருவாக்கை அடிக் கடி கூறுவார், இந்த வீரமங்கை. இவர் திருமணமாகி மூன்று மாத குழந்தையுடன் ஓரிடத்தில் முடங்கிக் கிடக்காமல், நாட்டுக்குப்பணி செய்ய வேண்டுமென, தன்நலத்தைக்கருதாமல், தியாக மனப்பான்மையுடன் செய்து வரும் பணிகளால் மக்களின் இதயத்தில் பெரும் இடத்தைப் பெற்றிருக்கிறார்.

வாழ்வில் துன்புற்று மனஞ்சோரும் பெண்களுக்கெல்லாம், பெனாசீர் ஒரு வழி காட்டியாகத் திகழ்கிறார். வீரமும் தீரமும் நிறைந்த முப்பத்தினுக்கு வயதுடைய பெனாசீரின் வாழ்க்கை ஒரு காவியம் பாடக்கூடிய அளவு போற்றத்தக்கது என்பது மிகையாகாது.

இவரின் பேராட்டம் பிரதமர் ஆனபின் இன்னும் ஓயவில்லை, கையில் மூன்று மாதக்குழந்தை, மக்கள் தன்மேல் வைத்த மாபெரும் நம்பிக்கையைக் காப்பாற்ற வேண்டிய பொறுப்பு, அரசியலில் வேண்டிய சாமர்த்தியம் உள்ளவர் பெனாசீர். உலகிலே வயதில் இளைய பிரதமராகிய இந்த வீராங்கனை, தொடர்ந்து வெற்றிகளைப் பெற்று பெண்குலத்திற்குக் கெல்லாம் ஒரு நம்பிக்கை விண்மீனாக விளங்க வேண்டும் என்பதே எங்கள் விருப்பம்.

செய்தி

திருமணம்

தென் இந்திய திருச்சபை யாழ். ஆதினத்திலுள்ள நுணவில் சபை ஊழியனின் சகோதரன் A. செல்வநாயகம் அவர்களின் திருமணம் கடந்த ஒக்டோபர் மாதம் 24 ஆம் திகதி, (24-10-1988) காலை 8-00 மணியளவில், சண்டிக்குளி புனிதர் யோவான் தேவாலயத்தில் சிறப்பாக நடைபெற்றது. அருள் திரு. S. சர்வாணந்தன் திருமண ஆராதனையை நடத்தினார். காரைநகர் சபையின் குருவானவர் அருள் திரு A. V. யேசுதாசன் மணமக்களுக்கு அருளுரை வழங்கினார். ஆராதனையின்பின் புனிதர் யோவான் கல்லூரி மண்டபத்தில் அனைவர்க்கும் விருந்துபசரனை நடைபெற்றது.

மரணம்

தென் இந்திய திருச்சபையின் யாழ் ஆதினசபைகளில் பல ஆண்டு களாகக் குருத்துவ ஊழியம் செய்த தீகாலஞ்சென்ற வண. J.M. சிங்கநாயகம் அவர்களின் மனைவி திருமதி டொறத்தி தேவரத்தினம் சிங்கநாயகம் அவர்கள், மானிப்பாயில் தனது இல்லத்தில் 10-11-88 இல் காலமானார்.

அன்றின் இறுதியாராதனை, மானிப்பாயில் அவரது இல்லத்தில் கடந்த நவம்பர் மாதம் 14 ஆம் திகதி (14-11-88) நடைபெற்றது. இதன்பின் மானிப்பாய் கல்லறைத் தோட்டத்தில், நல்லடக்க ஆராதனை சபைப் போதகர் வண T. தேவநேசன் அவர்களில் நடத்தப்பட்டது.

திருமதி சிங்கநாயகம் அவர்கள் தன் கணவனுடன் சேர்ந்து பல சபைகளில் நல்ல ஊழியம் செய்து வந்தார். கணவன் இறந்த பின், மானிப்பாய் சபையில், பெண்கள் மத்தியில் சிறப்பான ஊழியம் செய்து வந்தார். இவர், உடல் நலங்குன்றியிருந்த வேளைகளிலும், பிறர்நலங்கருணம் பெரும் பணிகளில், பெண்கள் சங்கத்தினரை வழி நடத்திய நல்ல போதகர் அம்மா எனப்பலரால் பாராட்டப்பட்டார்.

குருத்துவராகத்

திருநிலைப்படுத்தப்படல்

அச்சுவேலித் திருச்சபையின் ஊழியன் அருள் திரு. இராஜ்குமார் கடந்த மாதம் 22 ஆம் திகதி (22-10-88) பேராயர் அருள்மிகு டி. ஜே. அம்பலவாணர் அவர்களால் வட்டுக்கோட்டைத் திருக்கோவிலில் ஆதின ஒழுங்கு முறைப்படி, குருத்துவராக திருநிலைப்படுத்தப்பட்டார்.

குருஅபிஷேக ஆராதனை பேராயர் அம்பலவாணர் அவர்கள் கலைமையில் அன்று காலை 8-00 மணிபோல் வட்டுக்கோட்டையில் நடைபெற்றது. இவரைத் திருநிலைப்படுத்த சம்பிரதாய முறைப்படி அருள் திரு V. N. தர்மகுலசிங்கம் பேராயர் முன் நிறுத்தினார். அருள் திரு. A. ஜெயகுமார், இச்சிறப்பு வைபவத்திற்கேற்ற அருளுரையாற்றினார். திரு. A. S. செல்வநாயகம், திரு. J. C. செல்வராசா, அருள் திரு. T. தேவநேசன் ஆகியோர் திருமறைப் பாடல்களை வாசித்தனர். மன்றூட்டம் செய்த திரு. G. இராஜநாயகம் அவர்களால் ஏற்றெடுக்கப்பட்டது.

பேராயர் திருநிலைப்படுத்தும் விஷேட செபத்தைச் செய்தபோது அவருடன் சேர்ந்து வண V. N. தர்மகுலசிங்கம், வண. A. V. இயோதாசன் P. R. நவேந்திர அனுகூலன், வண. M. தேவதாசன், வண. D. C. இரத்தினசிங்கம், வண S. P. ஜெயசிங்கம் ஆகியோர் இராஜ்குமார் அவர்களின் தலையில் கைவைத்து செபித்தனர்.

இந்த ஆராதனையின் பின் அருள் V. இராஜ்குமாரின் குடும்பதார் சமூகமளித்த அனைவரையும் தேனீர் விருந்தளித்து உபசரித்தனர்.

பேராயர் அருள்மிகு S. குலேந்திரன்

தென் இந்திய திருச்சபையின் யாழ், ஆதினத்தின் முன்னாள் பேராயர் அருள்மிகு குலேந்திரன் அவர்கள், 1947 ஆம் ஆண்டு செப்டெம்பர் 27 ஆம் திகதி, சென்னை சென்ற ஜோர்ஜ் திருக்கோவிலில் பேராயராக அபிஷேகம் பெற்றார். அன்று தான் தென் இந்திய திருச்சபை தொடங்கியது. அன்று அபிஷேகம் பெற்று பேராயர்களாகத் திருமுன் நிலைப்படுத்தப்பட்டவர்களில், ஒய்வு பெற்று இன்று வரை வாழ்ந்து வரும் இரண்டு பேராயர்களில் இவரும் ஒருவராவார். அடுத்தது பேராயர் அருள்மிகு லெஸ்லி நியூபிகின் அவர்கள் இவ்விருவரையும் இறைவன் நிறைவாக ஆசீர்வதிப்பாராக.

கிறிஸ்தவ இறையியல் கல்லூரியின் இன்னிசை நிகழ்ச்சி

தென் இந்திய திருச்சபை யாழ். ஆதினத்தினால் 1983 ஆம் ஆண்டு தொடங்கி சுன்னாகத்தில் (ஆச்சிர மத்திற்கு அருகில்) இயங்கி வரும் இலங்கை கிறிஸ்தவ இறையியல் கல்லூரியின் மாணவர், கிறிஸ்து பிறப்பு விழாவைக் கொண்டாடும் முகமாக கடந்த டிசம்பர் 17 ஆம் திகதி முதன் முதலாக ஓர் இன்னிசை நிகழ்ச்சியை நடத்தினார்கள். இந் நிகழ்ச்சியில், கல்லூரி பதிவாளர் திரு. A. கதிர்காமர் வணக்க அழைப்பு வழங்கினார். பிரதம சேவக் வண, சாம் அல்பிறட்டொடக்க செபஞ் செய்தார். சிரேஷ்ட மாணவரில் ஒருவரான திரு. T. H. வசந்தகுமார் அருளுரை வழங்கினார். மாணவர் நலத்துறைத் தலைவர் அருள் திரு. டி. ஆர். அம்பலவாணர் அவர்களின் ஆசீர்வாதத்துடன் நிகழ்ச்சி இனிது முடிவுற்றது.

சிந்தனைக்கு விருந்து நடுநிலை

அறவழியில் நீ நின்று உன் எண்ணமும் செயலும் ஒழுங்கு தவறாமல் இருந்தால் உன் வழி எளிதேயாகும் ஆத்மாவைச் சாந்தப்படுத்தக் கூடியது. உள்ளத்துக்கு வெளியில் எதுவும் இல்லை. நடுநிலைமை தவறாத மனமும் செயலுமே அதற்குச் சிறந்த இன்பம். அதற்கு மேல் எதையும் அது வேண்டாது. — கபீர்.

ஆர்தர் மைக்கேல்

(2ம் பக்கத் தொடர்ச்சி)
அவர்கள் என்பது மிகையாகாது. இவரின் வாழ்க்கைக்காகத் தென் இந்திய திருச்சபை முழுவதும் கடிவஞ்சு நன்றி செலுத்த வேண்டும்.

EDITORIAL

AN IMAGE LOST

For a long period of time in the modern era the Tamils of Sri Lanka had earned for themselves a reputation for learning industry endurance tolerance and fortitude. These qualities were acquired largely or primarily on account of their involvement in the cause of Education. The greatest achievement of this community, an achievement, the benefits of which were manifested not only in the whole Island but also in countries abroad was Education. A system of modern Education introduced and developed in the nineteenth century mainly within the Jaffna peninsula led to the development of a large number of schools some of which attained a standard of excellence.

Because of this investment of resources in the field of Education the Jaffna Tamils were able to forge ahead as the most advanced community in the Island. They secured for themselves a disproportionate share in the professions of Law, Medicine, Engineering and Teaching. Besides they also supplied professionals educationists and others for service in other parts of the British Empire in the East. They also acquired skills in abundance which were harnessed for the development of the country and the societies elsewhere whenever their services were enlisted. This achievement was attained during a period when the English language was the medium of secondary and higher Education and was the language of administration and commerce. Such a state of affairs has become a thing of the past and may in the decades to come a chapter of a forgotten history.

The Tamils have played a vital role in the development of the civil judicial and commercial establishments as well as in trade unionism and the co-operative movement.

It should also be noted that this was possible in an era and in a society where consciousness of a Ceylon nationality was shared by the elites of all communities living in the Island. The values of a cosmopolitan and urbane society were also assimilated in varying degrees by the elite groups in the country as a whole. While cherishing and preserving the ideals and tradition of their heritage, the Tamil community had a pronounced tendency towards assimilating the liberal and progressive values of the western democratic traditions. They had an unshakable faith in the virtues of representative and parliamentary government. They subscribed to the notion that sovereignty is the will of the people. It was the faith in such ideals which inspired them in their struggle for self determination — a principle which to them had no meaning and purpose except under a social set up, where the rule of law prevailed and the rights of expression and association were upheld.

Presently the Tamils cannot imagine that they are the most advanced community in the sphere of education, despite the proliferation of facilities for higher learning in spite of the establishment of the universities in the provinces. They could no longer think of themselves as a people remarkable for their industry and talents. A lack of managerial and Administrative talents is noticeable everywhere.

A society which is complacent and indulges in self delusion will never make up and adjust itself to changing circumstances.

A lost image cannot be regained soon and easily without effort. Times have changed. It is of course true that English could never re-enter our schools as the medium of instruction. But without a sound knowledge of English we cannot regain lost ground in Education, which is the only vehicle for enlightenment, progress, accomplishment and excellence.

It is indispensable for reconstruction and rehabilitation on which we have to embark soon.

S. J.

continues first page)

Relief work at Kanagarayankulam

After some relative quiet Kanagarayankulam in the Vavuniya District suddenly erupted into a scene of violence, arson and destruction during the first few days of November. Nearly hundred families became displaced and homeless. The Jaffna Diocese of the C. S. I. rushed help to these families in the form of dry ration parcels worth over Rs. 300/- per parcel per family. Cash grants were given to the widows who had lost their husbands.

The Rev. S. S. Arulampalam

The Rev. S. S. Arulampalam who was in the Jaffna Diocese a few years ago has been functioning as a Minister of the Uniting Church of Australia in the Northern Territory. At the recent Synod of the Northern Territory, the Rev. Arulampalam has been elected as the Moderator for the next term. He will continue to function as Minister of his Parish near Darwin while carrying out the duties of Moderator for the next term.

IN MEMORIAM



In Treasured Memory of OUR DEAREST DADDY Brigadier Y. DAVID (The Salvation Army)

Called to Rest 22nd, December 1978

Deep in our hearts You will always stay while in our hearts you D'well with love.

FONDLY REMEMBERED BY

Mrs. Y. David, Children and Grand Children

1700, Cotta Road, Rajgiriya, Colombo 8.

(continued last Issue) HENRY—

Besides making almanacs he compiled a treatise on Hindu Astronomy, the Oriental Astronomer which contains the translation of சோதிசாத்திரம் with extensive commentaries and critical notes. It was prescribed by the Calcutta University as a text book for the M. A. course in Mathematics. Hoisington evidently had written this for his students at the Batticotta seminary for he says:

“இந்தப் புத்தகம் வட்டுக் கோட்டையிலுள்ள வித்தியாசாலை யின் மாணுக்கரினது கல்விப் பயிற் கிக்கு உபயோகமாகும் பொருட்டுச் செய்யப்பட்டிருக்கின்றது. அதிற் கூடிய எத்திறத்தாரும் இங்கிலிசு

பாஷையையும் ஏரோப்பிய சாஸ்திரத்தையும் படித்து வருகிறபடியால், இதையும் இங்கிலிசு பாஷையிலே படித்தல் நன்றாகும். ஆயின் நம்மிடத்திற் படித்து, நமக்குத் துணைத்தொழில் செய்கிறவர்கள் தங்கள் சனை பாஷையிலேயே பெரும்பாலும் காரியம் பார்க்க வேண்டியவர்களாகையால், அவர்கள் இந்துசோதி சாஸ்திரத்துடன் அதன் சுய அணி ரூபங்களிற்றினே பயின்றிருக்க வேண்டுமென்பதற்குப் பல முக்கிய நியாயங்களுற்

இது நோக்கமாகவே இந்நூல் இங்கிலிஷில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுத் தமிழ், இங்கிலிசு இவ்விரண்டிலும் அதேக கிசேடயுகைகள் சேர்க்கப்பட்டுமிருக்கின்றது. இவற்றைத் துணையாகக் கொண்டு ஒரு தமிழ் உபாத்திகானும் எமது வித்தியாசாலையிற் பயிற்றப்பட்டு வருகிற சாஸ்திரத்துடன் இந்நூல் முற்றையும் பிரயோசனமாக இணைத்துக்காட்ட வல்லவனாவான்.

Hindu Science :

Hoisington's interest in Hinduism led him to a deep study of Saivite religious texts. His English translation of the three Principal Saiva Siddhanta texts namely The Tattva-Kattalei Siva-Gnana Botham and Siva Pirakasam are of a remarkably high order and bear witness to his erudition and scholarship. The industry and the honest perseverance of Hoisington can be seen from the following note

“In making the first rough translation of these treatises. I was much aided by three of the native teachers of the Batticotta Seminary. But in completing the translations and in preparing the notes I have relied solely on my own repeated examination of the several texts, and on a somewhat extensive comparison of these texts with other standard works a labor in which many an hour of hard study has been employed”

The translation of Siva-Gnana-Botham was reprinted in 1979 by Dharmapura Adhinam one of the ancient centres of Saivite traditions in South-India. Commenting on the integrity and scholarship of the author of the translation N. Murugesu Mudaliar the Editor says :

“A cursory reading of the work cannot but impress one, of the deep interest that foreign scholars had taken even a century ago to understand, and propagate among the world's scholars the rare spiritual wealth contained in Tamil literature. Which even in these days paradoxically continue to be a sealed book to many an Indian Scholar.”

(continued next issue)